

**Les services de santé
en français
en Nouvelle-Écosse**

**Rapport des consultations
(Sommaire)**

**préparé par la Fédération acadienne
de la Nouvelle-Écosse (FANE)**

Automne 2002

La réalisation de ce projet a été rendue possible à l'appui financier de la Direction générale de la santé de la population et de la santé publique de Santé Canada, et du programme PICLO de Patrimoine canadien.



FÉDÉRATION ACADIENNE
DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE



Santé
Canada Health
Canada



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

Pour en connaître davantage à propos de ce projet et de ses suites ou pour obtenir des copies additionnelles (papier ou électronique) de ce sommaire ou des copies du rapport complet*, veuillez vous adresser à :

La Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (FANE)
54, rue Queen, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 1G3
Téléphone : (902) 433-0065 Télécopieur : (902) 433-0066
Courriel : fane@fane.ns.ca

**N.B. : Veuillez noter que seul le sommaire du rapport est présenté dans les deux langues officielles. Le rapport complet n'est disponible qu'en français seulement.*

L'emploi du masculin est sans discrimination et sert uniquement à alléger la lecture.

La Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse s'engage à promouvoir l'épanouissement et le développement global de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse en collaboration avec ses membres, composés d'organismes régionaux, provinciaux et institutionnels d'expression française.

www.fane.ns.ca

Les services de santé en français en Nouvelle-Écosse

Sommaire du rapport

CONTEXTE

L'accès aux services de santé en français au Canada

Dans le rapport de l'étude (juin 2001) coordonnée par la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA), la situation des soins de santé pour les francophones vivant en situation minoritaire au Canada est décrite comme suit :

- Dans 71 communautés étudiées, l'accessibilité à des services en anglais serait de 3 à 7 fois plus élevée que l'accessibilité à des services en français.
- Entre 50 et 55 pour cent des francophones vivant en situation minoritaire ont peu ou n'ont pas d'accès à des services de santé en français (la situation étant bien pire lorsqu'on exclut les régions d'Ottawa et Moncton qui sont relativement mieux desservies).
- Trop souvent, le manque de services de santé en français cause des préjudices à la santé des personnes.

(Source : « Principaux Consensus », *Forum Santé en français (FCFA), Moncton (Nouveau-Brunswick) les 3 et 4 novembre 2001*)

Les Acadiens et francophones en Nouvelle-Écosse

La communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse compte 37 600 personnes de langue maternelle française en 1996. Ces personnes représentent 4% de la population totale de la province. Elle se retrouve dans les régions acadiennes rurales des municipalités de Clare et Argyle dans le Sud-Ouest, Pomquet à proximité d'Antigonish, l'Île Madame et Chéticamp au Cap Breton. Les deux autres régions où cette population est concentrée sont les régions urbaines d'Halifax/Dartmouth et de Sydney au Cap Breton. De plus, on retrouve en moins grand nombre des Acadiens et des francophones dans toutes les autres régions de la province. Les Acadiens forment plus de 15% de la population dans quatre des 18 comtés de la province.

Les effectifs de la population de la langue maternelle française sont stables depuis 1951, mais on note une baisse graduelle. C'est une population largement adulte et le renouvellement à la base est donc problématique. Par contre, la communauté compte sur une proportion plus large de personnes en âge de travailler et ces régions y ont développé des institutions et industries, en plus de la pêche et des industries de transformation, qui animent la vie culturelle, communautaire et économique active.

(Source : *Profil de la communauté acadienne de la Nouvelle-Écosse, FCFA du Canada, avril 2001*)

LE PROJET DE CONSULTATION PROVINCIALE

La Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (FANE) et le dossier de la santé

Suite à un mandat reçu de ses organismes membres de faire de la santé un dossier prioritaire et suite à des recommandations issues d'un groupe de leaders communautaires francophones de la Nouvelle-Écosse réunis par la Direction générale de la santé de la population et de la santé publique de Santé Canada, la FANE a entrepris un projet de consultation provinciale de la communauté en matière de santé en français en Nouvelle-Écosse.

Ce projet, mené durant les mois de mars à septembre 2002, avait premièrement pour but de mener des consultations publiques dans toutes les régions acadiennes et francophones de la province afin de permettre à la communauté de se concerter et de discuter des grands enjeux d'intérêt en matière de santé : les services de santé en français, la promotion de la santé et des besoins d'intervention et pistes de solutions possibles pouvant influencer les politiques en matière des services de santé en français. En un deuxième temps, la FANE a regroupé des représentants de la communauté acadienne et francophone et des intervenants impliqués dans l'administration et la livraison des services de santé en un forum provincial en juin 2002 dans le but d'élaborer les grandes directions à poursuivre dans le domaine des services de santé en français en Nouvelle-Écosse.

Les consultations régionales

Les propos recueillis lors des consultations régionales tenues en mai 2002 dans les huit régions acadiennes de la province, comme les données recueillies pour l'étude coordonnée par la FCFA et dont la Nouvelle-Écosse en fait partie, démontrent que cette province compte très peu de services offerts en français. Ces consultations ont regroupé au-delà de 130 individus, représentants de la communauté, intervenants et professionnels du domaine de la santé qui ont fait partie d'un front commun, en une approche de concertation, en discutant des grands enjeux d'intérêt en matière de santé et de la promotion de la santé.

C'est en décrivant la situation telle qu'elle est vécue en chacune des régions et en profitant de l'expertise des professionnels de la santé que les participants ont identifié les enjeux, les problématiques, les préoccupations, les initiatives existantes et les besoins d'intervention et stratégies d'action pouvant influencer les politiques en matière de l'accès aux services de santé en français dans les domaines suivants, ces domaines ayant été identifiés par des intervenants de la communauté et du domaine de la santé lors de l'étape de la pré-consultation :

- les ressources humaines
- l'information et la prévention
- les besoins spécifiques de la population
- les services disponibles et essentiels
- les lieux d'accueil.

C'est en brossant le tableau de la situation en chacune des régions que se réaffirme le fait que la province compte très peu de services offerts en français, une situation due à l'absence quasi totale de politiques et de lois sur les services de santé en français. Seul la région du sud-ouest compte quelques postes désignés bilingues. Toutefois, les services existant, les services de base, sont là en raison de l'acharnement des individus et des organismes communautaires. Les acquis dans la prestation des services en français dans la province sont très souvent les résultats du hasard et la communauté en craint la perte.

Les services disponibles se situent surtout dans les institutions comme les hôpitaux, les cliniques médicales, les établissements de soins, tels les centres de soins à longue durée, pour la déficience physique et intellectuelle, la violence familiale, la toxicomanie, la santé mentale, les centres de santé communautaires, les foyers et services à domicile pour personnes âgées et quelques organismes communautaires offrant des services aux jeunes, femmes, familles et aînés.

Tous reconnaissent les défis qui affrontent les gouvernements, les défis tels le recrutement, la formation et la rétention des professionnels de la santé, les conditions financières et les aspects de la démographie dans cette province. Toutefois, ils appuient les initiatives axées sur les déterminants de la santé et expriment le désir de faire partie du processus décisionnel dans la mise en œuvre des stratégies et mécanismes de solutions pour l'accès aux services de santé en français.

L'importance des services dans sa langue

Au cœur de la discussion sur la prestation et l'accès aux services de santé se situe l'importance d'obtenir ces services dans sa langue. La communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse ne diffère pas des autres communautés acadiennes et francophones en situation minoritaire au Canada dans cette discussion. Une prestation de qualité est étroitement liée à la capacité des intervenants du domaine de la santé de soigner, aider, informer, conseiller, orienter et éduquer les utilisateurs des services. La capacité de comprendre et d'être compris est essentielle à une relation efficace entre un professionnel de la santé et l'utilisateur du service. En plus de démontrer un respect pour la culture de l'utilisateur, la langue est étroitement liée à l'amélioration des conditions de la santé, soit la promotion de la santé et la santé de la population. Elle favorise la capacité communautaire à s'approprier des mécanismes et structures d'accès aux services de santé en français.

Les préoccupations en région

Les préoccupations suivantes furent énoncées lors des consultations régionales.

- Les lacunes dans l'accès aux services de santé en français dans toutes les régions acadiennes et francophones de la province.
- La crainte de perdre les acquis et ainsi le besoin d'une politique de désignation de postes bilingues pour la prestation des services en français.
- La communauté doit davantage être sensibilisée aux services existants et à l'importance de l'accès à ces services en français.

- Les gestionnaires et décideurs politiques ne sont pas sensibilisés à l'importance de la prestation des services en français.
- La nécessité de mobiliser la communauté et les organismes communautaires à être impliqués dans le processus décisionnel pour l'amélioration de l'accès aux services en français.
- Les problèmes reliés au recrutement, à la formation et à la rétention des professionnels de la santé.
- Les lacunes dans le domaine des informations et ressources de langue française relatives à la santé afin de favoriser la promotion de la santé.
- Les centres communautaires, ou centres multiservices, pour la prestation des services de santé en français ne sont pas établis dans toutes les régions acadiennes et francophones de la province.
- L'affichage des services disponibles en français et de l'offre de ces services dans les lieux d'accueil de services spécialisés n'est pas existant.
- La technologie n'est pas toujours le moyen le plus efficace pour l'accès à l'information, mais elle est un moyen à privilégier dans les domaines de la formation, de l'information comme pour la prestation des services : télémédecine, télésoins et télésanté.

Le forum provincial

Le forum provincial tenu les 14 et 15 juin 2002, suite aux consultations régionales, a regroupé 44 personnes représentant les communautés acadiennes et francophones de la province. Ces personnes, femmes et hommes de tout âge incluant de jeunes adultes et des aînés, furent tous choisies et nommées par les participants lors des consultations régionales. Le ministère de la Santé (Nouvelle-Écosse), Santé Canada, Patrimoine canadien, le bureau des affaires acadiennes (Nouvelle-Écosse), les institutions de formation francophones, collégiale et universitaire, en Nouvelle-Écosse, la FCFA et la FANE y étaient représentés.

C'est lors de ce forum que furent énoncées les initiatives sur lesquelles les décideurs politiques peuvent agir pour améliorer le niveau d'accessibilité aux services de santé en français.

Les principales initiatives proposées

L'approche privilégiée par la communauté, les professionnels et dirigeants du domaine de la santé présents lors des consultations et du forum provincial est celle de renforcer les capacités communautaires dans la prévention et le traitement des problèmes de santé. Les initiatives proposées, soit les besoins d'intervention et pistes de solutions, doivent viser une meilleure intégration de tous les éléments des services de santé tels que les services de première ligne, la prévention, le dépistage, l'information sur la santé, les services spécialisés, le traitement et les soins de longue durée. Elles accordent une attention particulière aux déterminants de la santé et proposent l'implication de la communauté dans la structure décisionnelle. Les dirigeants politiques peuvent agir à partir de ces initiatives et améliorer le niveau d'accessibilité aux services de santé en français.

Les initiatives proposées à partir desquelles peuvent agir les dirigeants politiques se résument comme suit :

- La sensibilisation de la population, des autorités et dirigeants politiques à l'importance de l'accès aux services de santé en français.
- L'implication de la communauté dans l'élaboration de stratégies et de mécanismes visant l'amélioration de l'accès aux services de santé en français.
- Le recrutement, la formation et la rétention dans les professions de la santé doivent être appuyés et la communauté, avec les institutions de formation, doit être impliquée dans l'élaboration de stratégies et de mécanismes favorisant la formation des nôtres et l'établissement de ces professionnels dans les régions acadiennes.
- L'utilisation optimale de la technologie pour la formation, les programmes de prévention et la prestation des services.
- L'accès aux informations pertinentes et ressources relatives à la promotion de la santé faisant de sorte que la santé de la population de tous les âges soit mise en valeur : une population bien informée est moins à risque.
- Une attention particulière à la petite enfance et aux personnes âgées dans les initiatives de sensibilisation et dans l'élaboration des stratégies et des mécanismes pour l'amélioration de l'accès aux services de santé en français.
- Le développement de centres d'accueil ou multiservices pour la prestation des services de santé en français dans toutes les régions acadiennes de la province.
- L'affichage en français faisant la promotion de la disponibilité et l'offre des services en français dans les lieux d'accueil, les centres de santé, les centres hospitaliers et centres de services spécialisés.
- La mise sur pied d'un comité sectoriel (FANE) responsable de coordonner l'élaboration et la surveillance d'un plan provincial de prestation de services de santé en français et impliquant les partenaires suivants : les professionnels de la santé, les gestionnaires, les dirigeants politiques, les institutions de formation et la communauté.
- Une formule de financement utilisée par les gouvernements provincial et fédéral pour les services de santé fondée sur les besoins démographiques de la population.

MOT DU PRÉSIDENT

«La FANE tient à remercier ses partenaires dans ce projet. Le projet a été rendu possible grâce à l'appui financier de Santé Canada et du programme PICLO de Patrimoine canadien.

De plus, cette initiative n'est pas propre seulement à la Nouvelle-Écosse mais aux autres provinces et territoires. Nous sommes reconnaissants à la FCFA qui dirige et collabore à ces multiples initiatives. Nous bénéficions aussi de la collaboration du Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire de Santé Canada.

Dans l'organisation des consultations publiques et du forum provincial, la FANE a aussi pu compter sur un comité de direction composé de représentants des institutions d'enseignement post secondaire, d'organismes à caractère provincial et de Santé Canada. La FANE est aussi très reconnaissante envers ses organismes membres en région pour leur grand appui au coordonnateur lors des consultations publiques dans les huit régions.

La communauté acadienne de la Nouvelle-Écosse a démontré un grand leadership dans le dossier de la santé et la FANE est fière d'avoir pu coordonner ce projet d'envergure. La FANE veut aussi assurer un suivi et pour ce faire, des démarches sont en cours afin que soit créé un comité sectoriel permanent sur la santé.»

Stan Surette, président
Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse